



VERDI

IL CORSARO

RIBEIRO · LUNGU

DALLA BENETTA · SALSÌ

ORCHESTRA E CORO DEL
TEATRO REGIO DI PARMA

CARLO MONTANARO

STAGED BY
LAMBERTO PUGGELLI





GIUSEPPE VERDI (1813–1901)

IL CORSARO

Melodramma tragico in tre atti
in three acts · in drei Akten · en trois actes

Libretto: Francesco Maria Piave
after Lord Byron's poem *The Corsair*

ORCHESTRA E CORO
DEL TEATRO REGIO DI PARMA
CARLO MONTANARO

Stage Director: **Lamberto Puggelli**

Set Designer: **Marco Capuana**

Costume Designer: **Vera Marzot**

Lighting Designer: **Andrea Borelli**

Chorus Master: **Martino Faggiani**

Recorded live at the Teatro Regio di Parma, 19 & 21 October 2008

Video Director: **Tiziano Mancini**

IL CORSARO

Corrado, capitano dei corsari
captain of the corsairs · Kapitän der Korsaren
capitaine des corsaires

Bruno Ribeiro

Giovanni, un corsaro
a corsair · ein Korsar · un corsaire

Andrea Papi

Medora, giovane amante di Corrado
Corrado's young beloved · Corrados junge Geliebte
jeune bien-aimée de Corrado

Irina Lungu

Gulnara, schiava prediletta di Seid
Seid's favourite slave · Seids Lieblingssklavin
esclave, favorite de Seid

Silvia Dalla Benetta

Seid, pascià di Corone
Pasha of Coron · Pascha von Koroni · pacha de Coronée

Luca Salsi

Selimo, agà
officer · Offizier · officier

Gregory Bonfatti

Un eunuco / Uno schiavo
A eunuch / A slave · Ein Eunuch / Ein Sklave · Un eunuque / Un esclave

Angelo Villari

ATTO PRIMO · ACT I · ERSTER AKT · ACTE I

[1]	Preludio	2:57
	Coro, scena ed aria	
[2]	"Come liberi volano i venti ... Ah sì, ben dite" (coro, Corrado)	2:30
[3]	"Tutto pareva sorridere" (Corrado)	3:14
[4]	"Della brezza col favore" (Giovanni, coro, Corrado)	1:06
[5]	"Sì, de' corsari il fulmine" (Corrado, Giovanni, coro)	3:01
	Romanza	
[6]	"Egli non riede ancora!" (Medora)	2:06
[7]	"Non so le tetre immagini" (Medora)	4:26
	Scena e duetto	
[8]	"È pur tristo, o Medora, il canto tuo!" (Corrado, Medora)	1:44
[9]	"No, tu non sai comprendere" (Medora, Corrado)	3:38
[10]	"Tornerai, ma forse spenta" (Medora, Corrado)	2:28

ATTO SECONDO · ACT II · ZWEITER AKT · ACTE II

	Coro	
[11]	"Oh, qual perenne gaudio t'aspetta" (coro)	1:44
	Cavatina	
[12]	"Né sulla terra creatura alcuna" (Gulnara)	0:53
[13]	"Vola talor dal carcere" (Gulnara)	3:35
[14]	"Seid celebra con gioia e festa ... Ah, conforto è sol la speme" (eunuco, Gulnara, coro)	3:48

IL CORSARO

Coro ed inno

15	“Sol grida di feste” (coro, Seid)	1:36
16	“Salve, Allah!” (Seid, coro)	2:39

Recitativo e duettino

17	“Giunge un Dervis fuggito alle catene” (schiavo, Seid, Corrado)	1:05
18	“Di’: que’ ribaldi tremano” (Corrado, Seid)	2:06

Finale II

19	“Ma qual luce diffondesi intorno?” (Seid, Corrado, coro, Gulnara)	3:41
20	“Audace cotanto mostrarti pur sai?” (Seid, Corrado, Gulnara, Giovanni, coro)	3:11
21	“Signor, trafitti giacciono ... Sì, morrai di morte atroce” (Selimo, Seid, Corrado, Gulnara, coro, Giovanni)	4:18

ATTO TERZO · ACT III · DRITTER AKT · ACTE III

Recitativo ed aria

22	“Alfin questo corsaro è mio prigioniero!” (Seid)	2:34
23	“Cento leggiadre vergini” (Seid)	3:22
24	“Ma pria togliam dall’anima” (Seid, Selimo)	0:42
25	“S’avvicina il tuo momento” (Seid)	2:21

Duetto

26	“Eccola! Fingasi” (Seid, Gulnara)	2:27
27	“Sia l’istante maledetto” (Seid, Gulnara)	2:26

Scena e duetto

28	“Eccomi prigioniero!” (Corrado)	5:27
29	“Ei dorme?” (Gulnara, Corrado)	1:48
30	“Seid la vuole” (Gulnara, Corrado)	3:46
31	“Non sai tu che sulla testa” (Gulnara, Corrado)	5:26
32	“La terra, il ciel m’abborrino” (Gulnara, Corrado)	2:17

Finale ultimo

33	“Voi tacete” (Medora, coro, Gulnara, Corrado)	4:27
34	“Per me infelice vedi costei” (Corrado, coro, Medora, Gulnara)	3:02
35	“O mio Corrado, appressati” (Medora, Corrado, Gulnara, coro)	3:57

IL CORSARO

A buccaneering opera for an Austrian port city

Trieste – the city of James Joyce and Italo Svevo – is now regarded by many as a symbol of a bygone “Middle Europe”: although situated in a region originally settled by Slavs, it belonged to Austria between 1382 and 1918, drawing countless immigrants from Austria, Serbia, Czechoslovakia, Hungary and Italy, while many German Jews also found a new home here. It was only in the context of the aggressive nationalist sensibilities of the later 19th century, however, that conflicts arose in a city that from an early date was dominated by its Italian population.

Trieste is particularly proud of the fact that no fewer than two of Verdi’s operas received their first performances at the city’s Teatro Grande, a theatre which since 1901 has borne the composer’s name. *Stiffelio* was premièred there in 1850, a performance that Verdi himself attended. Two years earlier, conversely, he had conspicuously absented himself from the first night of *Il corsaro* on 25 October 1848. Why? He had completed the score, which he had started in 1846, only to avoid being in breach of contract with his publisher Francesco Lucca of Milan. Following disagreements with Verdi, who was then living in Paris, Lucca decided arbitrarily where the new work should be premièred.

In spite of this, Verdi’s rarely performed opera is no less inspired than his other works from the 1840s. It is based on a verse narrative by the English Romantic Lord Byron published in 1814. In the hands of Verdi and his librettist, Francesco Maria Piave, this became not just the tragedy of an outlaw driven from society but also a reflection of the atmosphere that prevailed in 1848, the year of revolutions in Europe, not least when Gulnara sings that “the heart of a slave can never beat for her oppressor”.

True, politics plays no part in the action, which Byron located in the port of Coron that was under Turkish rule until 1828 and now belongs to Greece. Verdi avoids the confrontation between enemy groups, preferring to concentrate on individual elements in Byron’s extremely complex plot, which he does with impressive concision. The opening act, for example, lasts barely twenty minutes and explores the doomed love between the corsair Corrado and Medora. The hero’s entrance aria is followed by a romance for the soprano and then by a love duet that is melancholy rather than impassioned in tone. All three numbers are related by means of ascending scalar passages beginning and ending with the same notes.

Medora does not appear again until the end of Act III. The intervening act revolves entirely around the inevitable baritone who stands in the way of the lovers’ happiness. But it is Gulnara, the favourite slave of the Turkish tyrant Seid, on whom Verdi lavishes the most striking music. Corrado rescues her from the burning harem at the end of Act II, and she immediately falls in love with him. This precarious situation of a man caught between two

women is one that Verdi seems to have found especially inspiring, for the third act – written in the autumn of 1846 – is considerably more impressive musically than the first two acts, which were composed at a later date: here the music for three desperate individuals is remarkably expressive and notable for unusually understated melodies of a kind that Verdi was later to use for similar situations in *La forza del destino*. In this way Verdi propels the drama towards its final catastrophe, and at the end of a heartfelt trio in D flat major the music modulates with Medora’s death to D flat minor, and to strident *fortissimo* strains the desperate Corrado hurls himself into the sea.

Anselm Gerhard

Synopsis

Act I. Fate has decreed that Corrado is leading the life of an outlaw. He and his pirates are based on an island in the Aegean. One of his followers, Giovanni, reports that a good opportunity has arisen to launch an attack on the Turks. Corrado gives orders to prepare to sail. Meanwhile, in her apartments in an old tower, Corrado’s lover, Medora, is plagued by dark forebodings, and she begs him not to leave her. When he does finally go, she faints.

Act II. Gulnara, the favourite slave of Pasha Seid, bewails her lot and longs to regain her freedom. She does not return the Pasha’s feelings, and so the harem is simply a gilded cage for her. In a magnificent banquet hall, Seid and his soldiers celebrate the forthcoming fight with the corsairs. Disguised as a dervish, Corrado distracts the company with tall stories, while his men slip into the palace unnoticed and quickly report a victory. They are on the point of leaving again when they hear calls for help from the burning harem. Corrado loses valuable time freeing Gulnara and the other women, and when the fortunes of the battle turn in Seid’s favour, the Pasha is able to capture his archenemy. Disregarding the women’s pleas for mercy, he orders the corsair to be executed the very next day.

Act III. Seid is afraid that Gulnara has fallen in love with her saviour. When she again asks him to spare Corrado’s life, he grows jealous and threatens her with death and destruction. Gulnara decides to exact revenge. In prison, Corrado despairs of his hopeless situation, but Gulnara appears: she has bribed the guards and is determined to help him to escape, even though she knows that he does not return her love. Corrado feels that it is dishonourable to kill the sleeping Pasha, so that Gulnara finally enters Seid’s bedchamber herself and stabs him before fleeing with Corrado. On the pirates’ island, Medora is dying: she thought that Corrado was dead and, unwilling to live without him, has taken poison. Gulnara assures Medora that Corrado has remained true to her, and Medora dies peacefully in his arms. Distraught at the loss of his lover, Corrado throws himself into the sea from a high cliff.

Eva Reisinger

Translations: Stewart Spencer



IL CORSARO

Eine Piraten-Oper für die österreichische Hafenstadt

Triest, die Stadt von James Joyce und Italo Svevo, gilt heute vielen als Symbol eines untergegangenen »Mitteleuropa«: Trotz ihrer Lage in einem ursprünglich slawisch besiedelten Gebiet gehörte die Hafenstadt von 1382 bis 1918 zu Österreich und zog Zuwanderer aus Österreich, Serbien, Tschechien, Ungarn und Italien an, und auch viele deutsche Juden fanden hier eine neue Heimat. Konflikte in der bald eindeutig italienisch dominierten Bevölkerung entwickelten sich erst angesichts der aggressiven Nationalismen des späten 19. Jahrhunderts.

Besonders stolz war und ist man in Triest darauf, dass zwei Opern Verdis ihre Uraufführung an jenem Teatro Grande erlebten, das seit 1901 den Namen des Komponisten trägt. Anders als bei der *Stiffelio*-Premiere 1850 blieb der damals in Paris lebende Verdi allerdings der Uraufführung von *Il corsaro* am 25. Oktober 1848 fern. Warum? Er hatte die bereits 1846 begonnene Partitur nur fertiggestellt, um dem Verleger Lucca gegenüber nicht vertragsbrüchig zu werden. Und der Mailänder Verlag, mit dem sich Verdi inzwischen zerstritten hatte, entschied eigenmächtig über den Ort für die Premiere des neuen Werks.

Dennoch ist diese selten gespielte Oper nicht weniger inspiriert als andere Kompositionen Verdis aus den 1840er Jahren. Auf der Grundlage einer 1814 publizierten Verserzählung des englischen Romantikers Lord Byron gestalteten Verdi und sein Librettist Francesco Maria Piave die Tragödie eines aus der Gesellschaft verstoßenen Outlaw. Paves Dichtung spiegelt überdies die Atmosphäre des Revolutionsjahrs 1848, wenn er Gulnara singen lässt, »das Herz einer Sklavin« könne niemals »für ihren Unterdrücker schlagen«.

Freilich spielt Politik keine Rolle für die Handlung, die Byron in der bis 1828 türkisch regierten, heute aber zu Griechenland gehörenden Hafenstadt Koroni angesiedelt hatte. Verdi verzichtet auf die Konfrontation verfeindeter Gruppen und spitzt die recht komplizierte Intrige Byrons in höchst prägnanter Weise zu. Im gerade 20 Minuten dauernden ersten Akt geht es nur um die zum Scheitern verurteilte Liebe zwischen Medora und dem Piraten Corrado. Auf die Auftrittsarie des Titelhelden folgt eine Romanze des Soprans und schließlich ein eher melancholisches denn leidenschaftliches Liebesduett; alle drei Nummern sind durch aufwärts gerichtete Tonleiterbewegungen mit denselben Rahmentönen aufeinander bezogen.

Medora wird erst am Ende des dritten Aktes wieder auftreten; im zweiten Akt dreht sich alles um den unvermeidlichen Bariton, der dem Liebesglück im Wege steht. Musikalisch noch prägnanter gestaltet als der türkische Gewaltherrscher Seid ist aber dessen Liebessklavin Gulnara. Am Ende des zweiten Aktes wird sie von Corrado aus dem brennenden Harem des Paschas gerettet und verliebt sich sogleich unsterblich in den

Tenor. Diese heikle Situation eines Mannes zwischen zwei Frauen scheint Verdi besonders inspiriert zu haben, denn noch mehr als die später komponierten ersten beiden Akte besticht der bereits im Herbst 1846 konzipierte dritte Akt durch ausdrucksstarke Musik dreier verzweifelter Protagonisten. Mit ungewöhnlich verhaltenen Melodien, wie er sie später für ähnliche Situationen in *La forza del destino* weiterentwickeln wird, treibt Verdi das Drama der finalen Katastrophe entgegen: Am Ende eines innigen Terzetts in Des-dur wendet sich die Musik mit Medoras Tod nach des-moll, zu schrillen Fortissimo-Klängen stürzt sich der verzweifelte Corrado ins Meer.

Anselm Gerhard

Die Handlung

Erster Akt. Ein Schicksalsschlag hat dazu geführt, dass Corrado das Leben eines Gesetzlosen führt, und eine Insel in der Ägäis dient ihm und seinen Piraten als Stützpunkt. Sein Gefolgsmann Giovanni berichtet von einer guten Gelegenheit für einen Angriff gegen die Türken. Corrado befiehlt, alles zur Kaperfahrt zu rüsten. In ihren Gemächern wird Corrados Geliebte Medora von düsteren Vorahnungen gequält, und sie bittet Corrado, sie nicht zu verlassen. Als er trotzdem geht, schwinden ihr die Sinne.

Zweiter Akt. Gulnara, die Liebessklavin des Pascha Seid, beklagt ihr Los und sehnt sich nach Freiheit. Da sie die Gefühle des Pascha nicht erwidert, ist ihr der Harem nur ein goldener Käfig. In einem prächtigen Saal feiern Seid und seine Soldaten die bevorstehende Schlacht mit den Korsaren. Der als Derwisch verkleidete Corrado lenkt die Gesellschaft mit Lügengeschichten ab, während seine Männer unbemerkt in den Palast eindringen. Als sie nach einem raschen Sieg wieder abziehen wollen, hören sie Hilferufe aus dem brennenden Harem. Corrado verliert kostbare Zeit, um Gulnara und die anderen Frauen zu befreien, und als sich das Kampfglück wendet, kann Seid seinen Erzfeind gefangen nehmen. Ungeachtet der Bitten der Frauen befiehlt er, den Korsaren am folgenden Tag hinzurichten.

Dritter Akt. Seid fürchtet, Gulnara habe sich in ihren Retter verliebt. Als sie neuerlich für das Leben des Korsaren bittet, gerät Seid außer sich vor Eifersucht und droht ihr mit Tod und Verderben. Gulnara beschließt, sich zu rächen. Im Kerker verzweifelt Corrado an der Ausweglosigkeit seiner Situation, als Gulnara erscheint. Sie hat die Wachen bestochen und will ihm zur Flucht verhelfen, obwohl ihr bewusst ist, dass er ihre Liebe nicht erwidert. Corrado hält es für unehrenhaft, den schlafenden Pascha zu töten, so dass Gulnara schließlich selbst in Seids Gemächer geht und ihn ersticht, bevor sie mit Corrado flieht. Auf der Insel der Piraten liegt Medora im Sterben: Da sie Corrado tot glaubte und ohne ihn nicht leben wollte, hat sie Gift genommen. Von Gulnara über Corrados Treue beruhigt, stirbt Medora friedlich in seinen Armen. Verzweifelt über den Verlust der Geliebten stürzt sich Corrado von einer Klippe ins Meer.

Eva Reisinger

IL CORSARO

Un opéra de pirates pour la ville portuaire autrichienne

Trieste, la ville de James Joyce et d'Italo Svevo, est pour beaucoup le symbole d'une « Europe centrale » aujourd'hui disparue : bien que située dans un territoire peuplé à l'origine par des Slaves, la ville portuaire appartient de 1382 à 1918 à l'Autriche et attira des immigrants d'Autriche, de Serbie, de Tchéquie, de Hongrie et d'Italie, ainsi qu'un grand nombre de Juifs allemands qui y trouvèrent une seconde patrie. Au sein de la population en majeure partie constituée d'Italiens, les conflits ne se développèrent qu'avec la montée du nationalisme agressif à la fin du XIX^e siècle.

Les Triestins sont particulièrement fiers que deux opéras de Verdi aient été créés dans leur Teatro Grande, qui porte depuis 1901 le nom du compositeur. Signalons toutefois que, si Verdi se rendit à Trieste pour la première de *Stiffelio* en 1850, il n'assista pas à celle de *Il corsaro* le 25 octobre 1848, préférant rester à Paris où il vivait à l'époque. Pourquoi ? Il n'avait complété la partition, entamée en 1846, que pour éviter de rompre le contrat avec son éditeur Lucca. Et la maison d'édition milanaise, avec laquelle Verdi s'était entre-temps brouillé, décida de sa propre initiative dans quel théâtre serait créée la nouvelle œuvre.

Cet opéra rarement joué n'est malgré tout pas moins inspiré que d'autres compositions de Verdi datant des années 1840. À partir d'un roman versifié du romantique anglais Lord Byron publié en 1814, le musicien et son librettiste Francesco Maria Piave façonèrent la tragédie d'un hors-la-loi mis au ban de la société. Le livret de Piave reflète par ailleurs l'atmosphère de l'année révolutionnaire 1848 quand il fait dire à Gulnara que « le cœur d'une esclave » ne pourra jamais « battre pour son oppresseur ».

On ne trouve cependant nulle trace de politique dans l'action que Byron a située à Koroni, un port sous domination ottomane jusqu'en 1828 mais qui appartient aujourd'hui à la Grèce. Verdi renonce à montrer l'affrontement des groupes ennemis et condense à l'extrême l'intrigue très compliquée de Byron. Le premier acte, dont la durée n'excède pas une vingtaine de minutes, se concentre sur l'amour condamné à l'échec qui unit le corsaire Corrado et Medora. À l'air d'entrée du héros succède une romance du soprano, puis un duo plutôt mélancolique qui s'enflamme par la suite ; ces trois numéros sont apparentés musicalement par l'emploi de fragments de gammes ascendantes évoluant dans le même ambitus.

Medora ne réapparaîtra qu'à la fin du troisième acte ; au deuxième acte, tout tourne autour de l'inévitable baryton qui entrave le bonheur des amants. Ce n'est pourtant pas au despote turc Seid, mais à son esclave favorite Gulnara que Verdi réserve la plus belle caractérisation musicale. À la fin du deuxième acte, Gulnara est sauvée par Corrado de l'incendie qui ravage le harem du pacha et tombe éternellement amoureuse du ténor. Cette situation délicate d'un homme pris entre deux femmes semble avoir particulièrement

inspiré Verdi puisque le troisième acte, composé dès l'automne 1846 (c'est-à-dire avant les deux premiers), destine aux trois protagonistes désespérés les pages les plus expressives de l'opéra. Comme il le fera plus tard pour dépeindre des situations similaires dans *La forza del destino*, Verdi a recours à des mélodies au caractère inhabituellement retenu qui mènent le drame jusqu'à la catastrophe finale : après un trio fervent en *ré* bémol majeur, la musique vire au mode mineur au moment de la mort de Medora, et c'est sur un fortissimo strident que le malheureux Corrado se jette dans la mer.

Anselm Gerhard

L'argument

Acte I. Contraint par un revers du destin à mener une existence de hors-la-loi, Corrado dirige une troupe de pirates et a établi ses quartiers sur une île de la mer Égée. Son second Giovanni vient lui faire part de circonstances propices à une attaque contre les Turcs. Corrado ordonne que la voile soit hissée pour l'expédition. Dans ses appartements, l'amante de Corrado, Medora, est assaillie de sombres pressentiments. Elle supplie Corrado de ne pas la quitter et perd connaissance lorsqu'il part malgré tout.

Acte II. Gulnara, l'esclave favorite du pacha Seid, se lamente sur son triste sort et rêve de liberté. Comme elle n'est pas amoureuse du pacha, le harem n'est pour elle qu'une prison dorée. Dans une salle d'apparat, Seid et ses soldats fêtent la bataille qu'ils vont livrer aux corsaires. Déguisé en derviche, Corrado détourne leur attention avec des jérémiades pendant que ses hommes pénètrent dans le palais sans se faire remarquer. Après une victoire facile, les pirates s'apprêtent à repartir lorsqu'ils entendent des appels au secours provenant du harem en flammes. Corrado perd un temps précieux à libérer Gulnara et les femmes, et, lorsque les Turcs reprennent le dessus, Seid fait prisonnier son ennemi juré. Sourd aux prières des femmes, il ordonne que le corsaire soit exécuté le lendemain.

Acte III. Seid craint que Gulnara ne soit tombée amoureuse de son sauveur. Lorsqu'elle revient le supplier d'accorder la vie au corsaire, Seid laisse libre cours à sa jalousie, et menace la jeune femme des pires humiliations et de la mort. Gulnara décide de se venger. Dans son cachot, Corrado désespère de trouver une issue à la situation lorsqu'apparaît Gulnara. Elle a soudoyé les gardiens et, tout en sachant que Corrado n'éprouve pas d'amour pour elle, elle veut l'aider à s'échapper. Corrado jugeant indigne de tuer le pacha pendant son sommeil, c'est Gulnara elle-même qui entre dans la chambre de Seid et le poignarde avant de s'enfuir avec Corrado. Sur l'île des pirates, Medora s'apprête à mourir : croyant Corrado mort et ne souhaitant pas vivre sans lui, elle a avalé du poison. Après avoir appris de Gulnara que Corrado lui était resté fidèle, Medora meurt paisiblement dans les bras de son bien-aimé. Désespéré, Corrado se précipite d'une falaise dans la mer.

Eva Reisinger

Traductions : Jean-Claude Poyet

IL CORSARO

Un'opera piratesca per la città portuale austriaca

Trieste, la città di James Joyce e Italo Svevo, è per molti oggi il simbolo di una "Mittel-europa" decaduta: malgrado si trovi in un territorio originariamente popolato da slavi, dal 1382 al 1918 questa città portuale fece parte dell'Austria e attrasse immigrati austriaci, serbi, cechi, ungheresi e italiani; qui trovarono una nuova patria anche molti ebrei tedeschi. Conflitti fra gli abitanti – ben presto in netta maggioranza italiani – nacquero solo a causa degli aggressivi nazionalismi di fine Ottocento.

I triestini erano e sono particolarmente orgogliosi del fatto che le prime rappresentazioni di due opere di Verdi ebbero luogo nel loro Teatro Grande, che dal 1901 porta il nome del compositore. Diversamente da quanto avvenne nel 1850 per la première di *Stiffelio*, il 25 ottobre 1848 Verdi – che all'epoca viveva a Parigi – non presenziò alla prima del *Corsaro*. Perché? Egli aveva completato la partitura, iniziata già nel 1846, solo per non violare il contratto con l'editore Lucca. Ed era stata la casa editrice milanese, con la quale Verdi nel frattempo aveva litigato, a decidere unilateralmente dove si sarebbe svolta la prima della nuova opera.

Anche se viene eseguito raramente, *Il corsaro* non è meno ispirato di altre composizioni verdiane degli anni 1840. Basandosi su un poemetto scritto dal romantico inglese Lord Byron e pubblicato nel 1814, Verdi e il suo librettista Francesco Maria Piave crearono la tragedia di un fuorilegge ripudiato dalla società. Dai versi di Piave traspare inoltre l'atmosfera del 1848 – anno d'insurrezioni – quando scrive per Gulnara le parole: "E può la schiava un palpito sentir per l'oppressore?"

L'aspetto politico è irrilevante nella trama ambientata da Byron nella città portuale di Corone, fino al 1828 sotto il dominio turco e oggi appartenente della Grecia; Verdi trascura il conflitto fra i gruppi nemici e inasprisce con grande efficacia il complicato intrigo byroniano. Il primo atto, che dura appena 20 minuti, è incentrato sull'amore sfortunato fra il pirata Corrado e Medora. All'aria d'apertura del protagonista seguono una romanza del soprano e infine un duetto d'amore più malinconico che passionale; i tre numeri sono accomunati da un moto di scale musicali ascendenti con le stesse note esterne.

Medora tornerà in scena solo alla fine del terzo atto, mentre il secondo è imperniato sull'immane baritono che ostacola la felicità amorosa. Musicalmente ancor più pregnante del tiranno turco Seid è tuttavia il personaggio di Gulnara, la sua schiava favorita. Quando alla fine del secondo atto Corrado la salva dall'harem in fiamme, lei si innamora perdutamente di lui. Tale situazione scabrosa di un uomo conteso da due donne sembra aver particolarmente ispirato Verdi: con la forza espressiva della musica dedicata ai tre disperati protagonisti il terzo atto, concepito già nel 1846, conquista ancor più dei primi

due, composti successivamente. Con melodie insolitamente contenute, uno stile che avrebbe affinato in seguito per situazioni simili nella *Forza del destino*, Verdi conduce il dramma verso la catastrofe finale. Al termine dello struggente terzetto in re bemolle maggiore, con la morte di Medora la musica passa al re bemolle minore, mentre Corrado, in preda alla disperazione, si getta in mare accompagnato da striduli suoni in *fortissimo*.

Anselm Gerhard

La trama

Atto primo. Un destino avverso ha indotto Corrado a diventare un fuorilegge, e con i suoi corsari egli ha trovato rifugio in un'isola dell'Egeo. Giovanni, suo luogotenente, gli porta la notizia che le condizioni sono favorevoli per attaccare i Turchi. Corrado ordina ai suoi uomini di prepararsi a salpare. Nelle sue stanze, Medora, l'amante di Corrado, è tormentata da oscure premonizioni; quando Corrado parte malgrado le sue suppliche di non lasciarla, Medora perde i sensi.

Atto secondo. Gulnara, la schiava prediletta del pascià Seid, lamenta il proprio destino e anela alla libertà: non ricambiando i sentimenti del pascià, per lei l'harem non è che una gabbia dorata. In una splendida sala Seid e i suoi soldati festeggiano l'imminente scontro con i corsari. Sopraggiunge Corrado travestito da derviscio e distrae gli astanti mentre i suoi uomini penetrano di nascosto nel palazzo. Quando dopo una rapida vittoria stanno per ritirarsi, i corsari odono grida d'aiuto provenire dall'harem in fiamme. Corrado perde del tempo prezioso per liberare Gulnara e le altre donne, e quando le sorti della battaglia si invertono Seid riesce ad imprigionare il suo nemico. Nonostante le suppliche delle donne, Seid dispone che il corsaro venga giustiziato il giorno seguente.

Atto terzo. Seid teme che Gulnara si sia innamorata dell'uomo che l'ha salvata, e quando questa gli chiede nuovamente di risparmiare Corrado, Seid è fuori di sé dalla gelosia e minaccia di uccidere anche lei. Gulnara decide di vendicarsi. In carcere Corrado è in preda allo sconforto quando sopraggiunge Gulnara, che ha corrotto le guardie e vuole aiutarlo a fuggire, anche se si rende conto che lui non ricambia il suo amore. Corrado ritiene disonorevole uccidere il pascià nel sonno, quindi è Gulnara stessa a entrare nelle stanze di Seid e a pugnalarlo prima di fuggire con Corrado. Sull'isola dei corsari, Medora è in punto di morte: credendo defunto Corrado e non volendo vivere senza di lui, si è avvelenata. Rassicurata da Gulnara sulla fedeltà di Corrado, Medora spira serenamente fra le braccia di lui. Disperato per la perdita dell'amata, Corrado si getta in mare da una scogliera.

Eva Reisinger

Traduzioni: Paola Simonetti

IL CORSARO

Assistant Stage Directors

PIER PAOLO ZONI
GRAZIA PULVIRENTI

Head Music Coach

VITO LOMBARDI

Répétiteur

MATTEO PAIS

Music Coach

MARIA ELENA
FERRAGUTI

Stage Manager

GIAN MARIA MELILLO

Sets and Costumes

TEATRO REGIO DI PARMA

Footwear

POMPEI 2000 (Rome)

Wigs

MARIO AUDELLO (Turin)

Props

TEATRO REGIO DI PARMA
E. RANCATI S.r.l. (Milan)

Production Manager

TINA VIANI

Technical Manager

LUIGI CIPELLI

Setting Consultant

PAOLO CALANCHINI

Chief Carpenter

FRANCESCO ROSSI

Chief Electrician

ANDREA BORELLI

Head of Props

MONICA BOCCHI

Head of Workshops

RINALDO RINALDI

Head of Set Construction

FAUSTO SABINI

Head of Wardrobe

CARLA GALLERI

Head of Make-up and Wigs

GRAZIELLA GALASSI

Head of Sound

ALESSANDRO MARSICO

Coordination

DAVIDE MANCINI

Camera

VITTORIO RICCI
STEFANO SALIMBENI
MARCO DARDARI
SAMUELE BALDUCCI
PIERO BARAZZONI
BRUNO CERCACI
SIMONE LUNGH

Audio Assistant

CLAUDIO SPERANZINI

High Definition Editing

TIZIANO MANCINI
MAURO SANTINI

Video Compositing

GIAMPAOLO MORETTI
(Metisfilm Classica, Italy)

Audio Sync

PIERLUIGI MONTESI
GIAMPAOLO MORETTI
(Metisfilm Classica, Italy)

Recording Engineers

PAOLO BERTI
MICHELE RUGGIERO
ALESSANDRO MARSICO

Mix and Mastering

DELIRICA RECORDING
STUDIO (Fano)

Editor

PAOLO BERTI

Producer

THOMAS HIEBER

Head of Home Video & New Media C Major Entertainment: Elmar Kruse

Home Video Producer: Hartmut Bender

Product Management: Harald Reiter

Artwork Coordinator: Kerstin Kruse

Premastering: platin media productions, Sarstedt

Design: WAPS, Hamburg

Photos © Roberto Ricci / Teatro Regio di Parma

Booklet Editors & Subtitles: texthouse, Hamburg · Subtitle translations:

English: Julian Budden © 1978 Philips Classics Productions

German: Jürgen Krause © 1978 Philips Classics Productions

French: Sergio Segalini © 1978 Philips Classics Productions

Spanish: Luis Gago · Chinese: Monica Ling · Korean: Jong-son Lee

Japanese © 2012 Yuriko Inouchi

Giuseppe Verdi, *Il corsaro*, critical edition by Elisabeth Hudson, by courtesy of

Universal Music Publishing Ricordi S.r.l. (Milan) & University of Chicago Press (Chicago/London)

A production of UNITEL in cooperation with Fondazione Teatro Regio di Parma/Festival Verdi Parma

and CLASSICA in collaboration with Fondazione Piero Portaluppi with the support of ARCUS

© 2012 UNITEL

© 2012 / Artwork & Editorial © 2012 C Major Entertainment GmbH, Berlin

This disc is copy protected.

C Major Entertainment GmbH · Kaiserdamm 31 · D-14057 Berlin

www.cmajorentertainment.com · www.unitelclassica.com

Die FSK-Kennzeichnungen erfolgen auf der Grundlage von §§ 12, 14 Jugendschutzgesetz. Sie sind gesetzlich verbindliche Kennzeichen, die von der FSK im Auftrag der Obersten Landesjugendbehörden vorgenommen werden. Die FSK-Kennzeichnungen sind keine pädagogischen Empfehlungen, sondern sollen sicherstellen, dass das körperliche, geistige oder seelische Wohl von Kindern und Jugendlichen einer bestimmten Altersgruppe nicht beeinträchtigt wird. Weitere Informationen erhalten Sie unter www.fsk.de.